

УДК 82.01

https://doi.org/10.33619/2414-2948/66/66

## СТИЛИСТИЧЕСКИЕ И ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ СОМАТИЗМОВ В ЭПОСЕ «МАНАС»

©Жанчарбекова С. Ж., ORCID: 0000-0003-1851-4432,  
Киргизский национальный университет им. Жусуна Баласагына,  
г. Бишкек, Кыргызстан, sabira.jancharbekova@mail.ru

### STYLISTIC AND FUNCTIONAL FEATURES OF SOMATISMS IN THE EPIC OF MANAS

©Zhancharbekova S., ORCID: 0000-0003-1851-4432, Kyrgyz National University named after  
Jusup Balasagyn, Bishkek, Kyrgyzstan, sabira.jancharbekova@mail.ru

*Аннотация.* В данной статье описываются и анализируются примеры использования соматизмов в эпосе «Манас». Соматизмы рассматриваются как некий культурный код, метафоризирующий бытовые, исторические особенности картины мира кыргызского народа. Материалом исследования стал текст эпоса «Манас», представляющий собой не только известное фольклорное произведение, но и являющийся олицетворением культурно-исторических явлений в жизни народа. Соматизмы, содержащиеся в тексте эпоса, становятся отображением бытовых, мировоззренческих и культурных ориентиров носителей языка. Цель исследования в выявлении самых распространенных соматических единиц, а также в определении их роли и значимости в культурном коде кыргызского языка. Особое внимание уделяется способности соматизмов метафоризироваться для отображения сложных исторических, культурных и бытовых особенностей картины мира кыргызского народа. Новизна работы заключается в планомерном анализе соматических единиц на базе эпоса «Манас», в распределении соматизмов по группам. В результате исследования стало понятно, что образ «телесности» часто используется в языковой картине мира этноса. Соматизмы часто используются в качестве инструмента для концептуализации предметов, сложных явлений, культурных особенностей кыргызского народа и т. д. Соматизмы широко представлены в устном народном творчестве, являются важным элементом лексического богатства языка. Данное исследование посвящено вопросу использования соматизмов в эпосе «Манас», раскрытию их роли в создании художественных образов и народного представления о разнообразных предметах и сложных явлениях, традициях и культуре. Ключевые слова: фольклор, эпос, соматизм, метафора, эпитет, фразеологизм, семантика, стилистика, концепт, портрет, литературные средства, эпитет, лунолика, широкоплечий и т. д.

*Abstract.* This article describes and analyzes examples of the use of somatisms in the Epic of Manas. Somatisms are viewed as a kind of cultural code that metaphorizes every day, historical features of the picture of the world of the Kyrgyz people. The material for the study was the text of the Epic of Manas, which is not only a well-known folklore work, but also an embodiment of cultural and historical phenomena in the life of the people. The somatisms contained in the text of the epic become a reflection of the everyday, worldview and cultural orientations of the native speakers. The purpose of the study is to identify the most common somatic units, as well as to

determine their role and significance in the cultural code of the Kyrgyz language. Special attention is paid to the ability of somatisms to metaphorize to display complex historical, cultural and everyday features of the picture of the world of the Kyrgyz people. The novelty of the work lies in the systematic analysis of somatic units based on the Epic of Manas, in the distribution of somatisms into groups. As a result of the study, it became clear that the image of “corporeality” is often used in the linguistic picture of the world of an ethnic group. Somatisms are often used as a tool for conceptualizing objects, complex phenomena, cultural characteristics of the Kyrgyz people, etc. Somatisms are widely represented in oral folk art, they are an important element of the lexical richness of the language. This study is devoted to the use of somatisms in the Epic of Manas, revealing their role in the creation of artistic images and folk ideas about various objects and complex phenomena, traditions and culture.

*Keywords:* folklore, epic, somatism, metaphor, epithet, phraseological unit, semantics, stylistics, concept, portrait, literary means, epithet.

*Ключевые слова:* фольклор, эпос, соматизм, метафора, эпитет, фразеологизм, семантика, стилистика, концепт, портрет, литературные средства, эпитет.

### *Введение*

Кыргызский фольклор богат пословицами, загадками, поговорками, особое место в нем занимает великий эпос «Манас». В фольклорных произведениях, которые отличаются яркой поэтикой, необычными образами, метафоричностью, часто используются соматизмы (фразеологические единицы, обозначающие части тела человека). Через «телесность» образов люди пытались охарактеризовать собственную историю, быт, культурные, мировоззренческие ценности и жизненные реалии.

### *Материал и методы исследования*

Материалом для исследования и последующего анализа соматических единиц стал эпос «Манас», представляющий собой устный памятник культурно-исторической жизни кыргызского народа. Были найдены и распределены по группам самые часто встречающиеся соматизмы в составе текста эпоса. Осуществлен семантический анализ, благодаря которому выявлена смысловая ценность соматических компонентов.

Термин «соматизм» заимствован из греческого языка (*somatos* — «тело», «соответствующий телу»). Данный термин обозначает наименования частей человеческого тела (голова, лицо, рука, нога и т. д.), а также их анатомо-биологическую функцию. Термины сома, соматика, соматический — широко используются в биологии и медицине. Соматизмы часто встречаются в фольклорных произведениях, поскольку такие семантические единицы отличаются способностью метафоризировать бытовые, культурно-исторические явления многовековой жизни народа.

Исследователи обращались к рассмотрению соматической лексики в сравнительном аспекте. В. А. Яшманова утверждала, что части тела представляют собой группу первичных инструментов, показывают связь подобных языковых частиц с субъектом [1, с. 178]. Такой

подход дает возможность раскрыть универсальные черты и конкретные особенности соматизмов в литературе народа и позволяет увидеть уникальность культуры в языковой системе, отображение национального менталитета через соматические компоненты в фольклоре. Фразеологизмы с соматическим компонентом встречались еще в древние времена, они отображают культурные, исторические, бытовые реалии, которые сопутствовали жизни народа в течение многих лет. Этим обусловлена актуальность данного исследования.

В тюркологии соматизмы также представляют собой актуальный предмет исследования, поскольку ученые выявили родственность между соматизмами из кыргызского языка и языков алтайской группы. В ходе исследований ученые обратили внимание на частое использование таких соматических понятий, как голова, глаза, нос, рот, язык, шея, нога и т. д.

В кыргызской языковой науке соматизмы редко можно встретить в отдельных исследованиях, посвященных исключительно этому вопросу. В исследованиях соматизмы изучаются с историко-лексикографического, лексикологического, диалектологического, лексико-семантического, этимологического, текстологического аспектов.

В эпосе «Манас» соматические единицы часто встречаются в составе фразеологических выражений, если необходимо использовать литературное средство выразительности (метафору, эпитет, сравнение, образное художественное словосочетание). Можно назвать самые распространенные средства художественной выразительности в эпосе «Манас»: эпитеты: великодушный, кровожадный, герой, леопард, лев, тигр (о Манасе); грозный, осторожный, хитрый (о Конурбае); сравнения: икры как бычья спина, как голодный сивогривый волк, как осенний ярый тигр, как зимний ярый верблюд и др.; метафоры: из глаз льется пламя, тигриное сердце, каменная рука, птенец пушистый, икра мягкая и др.; гипербола: нос как горный хребет, икры подобны спине бугая, голова как большой котел, брови как лежащая собака, зубы как дверь, глаза как ведра и др. [2, с. 91].

Благодаря данным средствам художественной выразительности язык эпоса обогащается. В тексте эпоса отражается лексико-грамматическое богатство устной речи, диалектов, всеобщего языка. Многие века эпос рассказывался талантливыми манасчи, в устной форме переходя от одного поколения слушателей к другому.

«Манас» — героический эпос, объемная эпопея, в которой описываются разные войны, история мирной жизни. В эпосе «Манас» при описании человека и его окружения широко используются сравнения с природными особенностями животных, растений, земли. При описании портретов героев эпоса придается большое значение их телосложению, частям тела.

В сюжете эпоса задействовано множество положительных и отрицательных героев. При описании телосложения, поведения, характера, внешности персонажей часто используются соматизмы (глаза, нос, рот, лицо, бровь, зуб, рука, нога и др.).

Соматические единицы можно разделить на несколько групп. Соматизмы, обозначающие лицо и голову, довольно часто встречаются в тексте эпоса «Манас».

Баш: чоң казандай баш («голова как большой котел»), жолум үйдөй башы («голова как джуламейка» – небольшая юрта), үңкүйгөн баш («опущенная, горбатая голова»), башы кууш («голова клином»), түймө баш («маленькая головка»), томуктай болгон баш («головка в форме лодыжки»), курган баш («бедная голова»), денгенедей баш («голова как у заложника»)

Бет, жүз: Айдай жүзү («лунное лико»), айдай бет («лицо как луна»), баркыттай бет («лицо как бархат»), нурдуу кызыл бет («лучезарное лицо»), кашкандаган кара бет («беззащитное черное лицо»).

В данных фразах с соматическим компонентом лунным чаще всего называется красивое женское лицо. Гладкое лицо сравнивается с бархатом. Соматический компонент в данной группе представлен и для отображения эмоционального состояния героев эпоса. К примеру, грусть персонажа передается при помощи выражения үңкүйгөн баш (опущенная голова), а радость при помощи другого словосочетания — нурдуу кызыл бет (лучезарное лицо). Отдельно стоит отметить ситуации, когда при помощи соматизмов осуществляется метафоризация форм каких-либо предметов: голова человека сравнивается с конусообразной юртой (Жолум үйдөй башы), с огромным котлом (Чоң казандай баш). Цвет становится характеристикой внутреннего мира персонажа — Кашкандаган кара бет (беззащитное черное лицо). Также часто используются в тексте эпоса соматизмы, обозначающие брови, губы, нос, рот и уши:

Көз: көзү көлдүн буткулдай («глаза как озерная впадина»), көзү казып койгон ороодой («глаз как вырытая яма»), өрттөй көзү жайнаган («глаза как огонь горящий»), кара үңкүрдөй көзү («глаза как темный грот»), бөрү көздүү («волчеглазый»), жаштуу көз («слезные глаза»), көзү тик («пронзительный взгляд»), карагат көздүү («глаза как смородины»), бото көз («верблюжий глаз», кой көз («кареглазый»), көк көз («синеглазый»), көзү чоң («глазастый») и т. д.

Каш: ай түстүү, ийилген каш («брови как луна»), чийдей кашы («брови как чий, тонкие брови»), кара каш («черные брови»), түйүлгөн каш («хмурые брови»), көк тикендей каш («колючие, грубые брови»), кыйылган каш («выщипанные брови»).

В эпосе «Манас» при помощи соматических единиц дается характеристика главных и второстепенных героев — внешность, характер, особенности поведения и т. д. Соматизмы широко используются для передачи восхищения внешним видом персонажей («черные волосы», «брови как чий», «глаза как озерная впадина»). Персонажи с красивыми чертами лица и привлекательной внешностью часто обладают спокойным и добрым характером. При помощи внешних изъянов передаются негативные черты характеров антагонистов эпоса («волчеглазый» — человек с недобрым, пронзительным взором, обладающий взглядом хищника; «могиловидный рот» — такую форму рта может иметь только человек, говорящий недобрые слова или приносящий плохие известия и т. д.) Глаза становятся в эпосе отражением души главных героев («слезные глаза» могут быть у человека, переживающего горе; «глаза как огонь горящие» — отличительная черта увлекающегося, порывистого человека).

Образ «телесности» широко представлен и при помощи соматизмов, обозначающих другие части тела человека:

Ботодой бели ийилген, («талия как у верблюженка») [3, с. 148].

Мойну бука белиндей («шея как у быка») [4, с. 186].

Үч кулачтай бою («рост в три сажени»).

Тал чыбыктай бою («стан как прут вербы») [4, с. 216].

Өрдөктөй мойну («утиная шея»).

Верблюжонок — особое животное в кыргызской культуре. Верблюжонок любящие матери называют своих детей, когда хотят выразить самые нежные чувства. Не случайно при помощи фразеологизма «талия как у верблюженка» выражается восхищение особенно тонким и стройным станом. Примерно этот же смысл имеет другое выражение — «стан как прут у вербы». Силуэт, талия человека настолько красивы, что их сравнивают с тонкой вербовой веточкой. Отметить длинную шею женского персонажа призвано выражение «утиная шея». Физическая сила и мощь персонажа в эпосе «Манас» выражаются при

помощи другого словосочетания с соматическим компонентом — «шея как у быка». Чтобы дать понять читателю, насколько высок персонаж, используется выражение «рост в три сажени».

В ходе исследования выявлено, что самыми распространенными в тексте эпоса «Манас» являются соматизмы, обозначающие голову, глаза, брови и т. д. Это указывает на то, что для картины мира кыргызского народа свойственно обращение к органам чувств для познания окружающей действительности.

Выражения с соматическими компонентами лицо и голова широко используются в эпосе «Манас» для:

- подчеркивания красоты внешности женских и мужских персонажей;
- указания на негативные черты главных и второстепенных героев при помощи средств выразительности;
- указания на особую форму предмета;
- демонстрации эмоций главных героев и т. д.

Фразеологические конструкции, имеющие в своем составе соматизмы брови, нос, глаза и др., чаще всего используются для характеристики внешности главных героев («богатые волосы», «глаза как озерная впадина»). Соматизм глаза используется не только для описания внешности персонажей эпоса, но и для выражения их эмоций («слезные глаза», «глаза как огонь горящие»).

Соматизмы, обозначающие другие части тела человека и конечности, чаще всего являются отсылкой к внешним характеристикам субъекта («шея как у быка», «стан как прут вербы»).

### *Выводы*

Соматизмы в эпосе «Манас» представляют собой не только отображение бытовых, исторических и языковых концептов культуры народа. Соматизмы являются отражением представлений человека о самом себе и об окружающих его людях. При помощи соматических выражений в эпосе показывается отношение к внешности персонажей, их характеру и особенностям поведения.

Соматические единицы представляют собой важные части средств художественной выразительности, которыми богат эпос «Манас». Именно соматизмы в составе метафор, эпитетов, антитез помогают раскрыться образному богатству эпоса, обеспечивают актуальность произведения и его ценность для культуры кыргызского народа.

### *Список литературы:*

1. Яшманова В. А. Инструментальность и субъективно-объективные отношения // Теория функциональной грамматики. СПб: Наука, 1992. С. 167-188.
2. Энциклопедия «Манас». Бишкек, 1995. Т. 2. 366 с.
3. Манас: эпос / по варианту С. Орозбакова. Фрунзе: Кыргызстан, 1978. Кн. 1. 296 с.
4. Манас: эпос / по варианту С. Орозбакова. Фрунзе: Кыргызстан, 1980. Кн. 2. 496 с.

*References:*

1. Yashmanova, V. A. (1992). Instrumental'nost' i sub'ektivno-ob'ektivnye otnosheniya. *Teoriya funktsional'noi grammatiki, St. Petersburg, 167-188.* (in Russian).
2. (1995). Entsiklopediya "Manas". Bishkek, v. 2, 366. (in Russian).
3. (1978). Manas: epos, po variantu S. Orozbekova. Frunze, Kyrgyzstan, v. 1., 296. (in Russian).
4. (1980). Manas: epos, po variantu S. Orozbekova. Frunze, Kyrgyzstan, v. 2., 496. (in Russian).

*Работа поступила  
в редакцию 09.04.2021 г.*

*Принята к публикации  
13.04.2021 г.*

*Ссылка для цитирования:*

Жанчарбекова С. Ж. Стилистические и функциональные особенности соматизмов в эпосе «Манас» // Бюллетень науки и практики. 2021. Т. 7. №5. С. 589-594. <https://doi.org/10.33619/2414-2948/66/66>

*Cite as (APA):*

Zhancharbekova, S. (2021). Stylistic and Functional Features of Somatisms in the Epic of Manas. *Bulletin of Science and Practice*, 7(5), 589-594. (in Russian). <https://doi.org/10.33619/2414-2948/66/66>